31971L0086

SMERNICA RADY
z 1. februára 1971
o zosúladení základných ustanovení týkajúcich sa záruk pre krátkodobé transakcie (politické riziká) s verejnými alebo súkromnými obstarávateľmi

(71/86/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže exportný úver je dôležitý hlavne v medzinárodnom obchode a je dôležitým nástrojom obchodnej politiky;

keďže rôzne systémy poistenia exportného úveru platné v členských štátoch môžu viesť k deformácii súťaže medzi subjektami spoločenstva na trhoch v tretích krajinách;

keďže zosúladenie rôznych systémov poistenia exportných úverov by mohlo uľahčiť spoluprácu medzi subjektami v rôznych členských štátoch;

keďže sa môže dosiahnuť súlad podľa rôznych typov transakcií pomocou spoločných politík alebo pomocou spoločných ustanovení súvisiacich s tými prvkami, ktoré sú základom pokiaľ ide o súťaž;

keďže v súčasnosti zaručené transakcie predstavujú vcelku menšie percento vývozu v krátkodobej oblasti než v strednodobej oblasti;

keďže, navyše, toto je sektor, v ktorom fungujú súkromné poisťovne úverov a keďže sa preto zdá byť vhodné obmedziť zosúladenie len na krytie politických rizík;

keďže sa preto zdá byť vhodné odmietnuť myšlienku zostavenia spoločnej politiky a obmedziť zosúladenie na tie prvky, ktoré sú základom pokiaľ ide o súťaž,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

S výhradou ustanovení prílohy D smerníc Rady č. 70/509/EHS a 70/510/EHS [1] z 27. októbra 1970, členské štáty prijmú také opatrenia zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením, ktoré môžu byť nevyhnutné, aby zosúladené ustanovenia o krátkodobých transakciách stanovené v prílohe k tejto smernici nadobudli účinnosť.

Článok 2

Členské štáty zabezpečia, aby poisťovne úverov zaručujúce na účet alebo s podporou štátu poisťovali transakcie, ktoré spadajú do rozsahu zosúladených ustanovení v súlade s podmienkami stanovenými v týchto ustanoveniach a tých osobitných predpisoch, ktoré prijala Rada.

[1] Ú. v. ES L 254, 23. 10. 1970, s. 1 a 26.

Článok 3

1. Pri každom použitom type poistky sa zosúladené ustanovenia uplatňujú na transakcie, ktoré:

— obsahujú úverové riziko kratšie než dvadsaťštyri mesiacov alebo úverové riziko a zaručené výrobné riziko, ak súhrnná doba je kratšia než dvadsaťštyri mesiacov; avšak výrobné riziko musí byť kratšie než dvanásť mesiacov,

— sú uzavreté s verejným obstarávateľom alebo so súkromným obstarávateľom,

— sú na základe dodávateľského úveru.

2. Ustanovenia zosúladené touto smernicou sa týkajú len záruky s ohľadom na politické riziká.

3. Uplatňujú sa definície „verejného obstarávateľa“ a „súkromného obstarávateľa“ v článku 3 smernice č. 70/509/EHS a v článku 4 smernice č. 70/510/EHS v uvedenom poradí.

Článok 4

Poradný výbor pre poistenie exportných úverov zriadený podľa článku 4 smernice č. 70/509/EHS môže konzultovať s Komisiou o každom probléme súvisiacom s jednotným uplatňovaním tejto smernice.

Článok 5

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V Bruseli 1. februára 1971

Za Radu

predseda

M. SCHUMANN

PRÍLOHA

ZOSÚLADENÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUK PRE KRÁTKODOBÉ TRANSAKCIE (POLITICKÉ RIZIKÁ) S VEREJNÝMI ALEBO SÚKROMNÝMI OBSTARÁVATEĽMI

Článok 1

Definícia úverového rizika

Definícia, ktorá sa má zahrnúť do poistných politík, nesmie stanovovať kratšiu čakaciu dobu pre nároky ako šesť mesiacov.

Článok 2

Zoznam udalostí tvoriacich dôvod straty

Základný zoznam obsahuje udalosti C až H, vrátane, uvedené v článku 3 Spoločných politík pre strednodobé a dlhodobé transakcie s verejnými a súkromnými obstarávateľmi, a v prípade verejných obstarávateľov zahŕňa aj udalosť B článku 3 Spoločnej politiky pre strednodobé a dlhodobé transakcie s verejnými obstarávateľmi.

Základný zoznam však môže poisťovňa úverov zmeniť a doplniť za predpokladu, že táto zmena a doplnenie neznamená rozšírenie krytia nad rámec krytia poskytnutého podľa vyššie uvedeného zoznamu.

Článok 3

Rozsah záruky

Záruka sa uplatňuje na sumu, ktorá sa dlhuje poistenému v istine a úrokoch bez úrokov z nedoplatkov, penále a škôd, ktoré platí dlžník.

Článok 4

Zaručené percento

Poistený sám si ponechá výhradne na svojom účte zodpovednosť za tú časť, za ktorú neručí úverová poisťovňa.

Článok 5

Všeobecné zásady náhrady škody

Musia sa dodržiavať tieto zásady:

a) v súvislosti s uzavretím a výkonom zaručenej transakcie sa od poisteného žiada, aby venoval všetku primeranú a zvyčajnú starostlivosť, zručnosti a predvídavosť; táto požiadavka sa uplatňuje rovnocenne na chovanie jeho zástupcov, spoludodávateľov alebo subdodávateľov;

b) poistený je zodpovedný za získanie potrebných povolení a za vykonanie právnych formalít (vrátane tých, ktoré sú uložené dlžníkovi do nadobudnutia účinnosti zmluvy);

c) neplatné dlhy sa nenahrádzajú.

Článok 6

Všeobecné zásady prideľovania prijatých platieb a výnosov z predaja cenných papierov

Poistné politiky zahrnú také pravidlá prideľovania, ktoré zabezpečia, že všetky platby alebo odškodnenia, ktoré prijal poistený, sa nepridelia prednostne nezaručeným dlhom pred zaručenými dlhmi.

Článok 7

Všeobecné zásady odškodnenia

Poistné politiky dodržujú zásadu, že odškodnenie nesú spolu poisťovňa úverov aj poistený.